

MARQUANT®

002205



SE FM-/DAB-RADIO

Bruksanvisning i original

Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

NO FM-/DAB-RADIO

Bruksanvisning

(Oversettelse av original bruksanvisning)

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.

Ta vare på den for fremtidig bruk.

PL FM-/DAB-RADIO

Instrukcja obsługi

(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

EN FM-/DAB-RADIO

Operating instructions

(Translation of the original instructions)

Important! Read the user instructions carefully before use.

Save them for future reference.

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor!

Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstasjon.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent/ Producenci/ Manufacturer
Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor
Jula Poland Sp. z o.o., ul.
Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8,
1471 LØRENSKOG

2018-09-28
© Jula AB





**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE
EF SAMSVARSKLÄRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu

MARQUANT®

**DAB+/FM-RADIO WITH BLUETOOTH / DAB+/FM-RADIO MED BLUETOOTH
DAB+/FM-RADIO MED BLUETOOTH / RADIO DAB+/FM Z BLUETOOTH**

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

002-205

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med följande direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Radio Equipment Directive 2014/53/EU
EN 60065:2014, EN 62479:2010, EN 55032:2015,
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013
Final Draft EN303345**

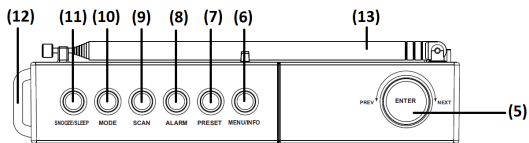
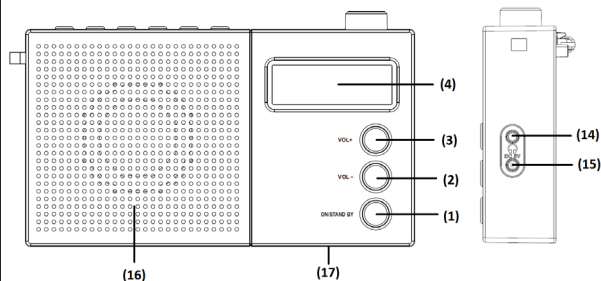
**ERP Implementing Measure Regulation (EC) No 278/2009
EN 50563:2011+A1**

**RoHS Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012**

This product was CE marked in year -17

Skara 2017-07-04

MATTIAS LIF
BUSINESS AREA MANAGER

1

SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING!

- Utsätt inte produkten för regn eller fukt – risk för brand och/eller elolycksfall.
- Öppna aldrig höljet – risk för elolycksfall. Service får endast utföras av kvalificerad personal.
- Låt inte batterierna sitta i batterifacket för länge. Ta ur batterierna för att undvika läckage och skada.
- Utsätt inte apparaten för extrema temperaturer eller hög luftfuktighet för att säkerställa normal funktion och lång livslängd.
- Placera aldrig apparaten i badrum, vid spisar eller värmeelement.
- Om apparaten inte fungerar korrekt, lämna in den på närmaste servicecenter. Försök inte reparera den på egen hand.

BESKRIVNING

BILD 1

1. *On/Standby*
2. *Vol -*
3. *Vol +*
4. *Lcd-Display*
5. *Prev/Next & Enter*
6. *Menu/Info*
7. *Preset*
8. *Alarm*
9. *Scan*
10. *Mode*
11. *Snooze/Sleep*
12. *Bärrem*
13. *Antenn*
14. *Hörlursanslutning*
15. *Dc-Ingång*
16. *Högtalare*
17. *Batterilucka*

TEKNISKA DATA

Batteri	4xAA
Högtalare	8 ohm
Utgående effekt	1 W

HANDHAVANDE

BATTERI

Öppna batterilocket och sätt i batterierna åt det håll som visas i batterifacket.

STARTA/STÄNG AV

1. Dra ut antennen och vinkla den för bästa mottagning.
2. Starta radion.
 - Tryck en gång på On/Standby. Tryck en gång till på On/Standby för att aktivera standby läge.
 - Håll in On/Standby för att stänga av.
3. Tryck på Mode för att välja växla mellan FM och DAB.

VOLYM

- Tryck på Vol+ för att höja volymen och Vol- för att sänka.
- Högtalarna stängs av när hörlursanslutningen används.

DAB-LÄGE

Automatisk stationsökning

1. Tryck på Mode och välj DAB-läge.
2. Första gången radion startas väljer den automatiskt

DAB-läge och börjar direkt söka efter DAB-stationer. Låt sökprocessen avslutas.

3. Vrid vredet Prev/Next för att gå till önskad station.
4. Tryck på Scan för att göra en ny sökning.

Manuell stationssökning

1. Tryck på Mode och välj DAB-läge.
2. Håll in Menu/Info tills läge Manual tune visas i displayen. Tryck på Enter för att bekräfta.
3. Använd vredet Prev/Next för att bläddra mellan stationerna. Tryck på Enter för att bekräfta.

FM-RADIO

Tryck på Enter för att växla audio-läge mellan mono- och auto-läge.

Automatisk stationssökning

1. Tryck på Mode och välj FM-läge.
2. Tryck på Scan för automatisk frekvenssökning.
 - Tryck en gång till på Scan för att hitta nästa station.
 - Håll in Scan för att söka bakåt till föregående station.

Manuell stationssökning

1. Använd vredet Prev/Next för att ställa in station manuellt.

FÖRINSTÄLLA STATIONER

10 olika stationer kan sparas. En sparad frekvens raderas när en ny sparas i dess ställe.

1. Ställ in önskad frekvens i DAB- eller FM-läge.
2. Håll in Preset till Preset Empty visas i displayen. Använd vredet för att välja stationsplats (1-10).
3. Välj stationsnummer och bekräfta med Enter. När stationen sparats visas den sparade frekvensen istället för Preset Empty.
4. Tryck en gång på Preset och använd vredet för att lyssna välja en sparad station. Bekräfta med Enter.

LARM

1. Starta radion.
2. Tryck på Alarm. Använd vredet för att göra följande val, medan displayen blinkar, bekräfta med Enter;
 - on/off
 - klockslag timme
 - klockslag minut
 - alarmläge; Daily (dagligen)/Once(en gång)/Weekends(lördag-söndag)/Weekdays(måndag-fredag)/
 - typ av alarm; Beeper1(pipljud)/FM/DAB/Beeper2(pipljud)
 - alarmvolym

Snooze

1. När alarmet ljuder, tryck på Enter för att snooza i 9 minuter.
2. Snooze-funktionen upprepas till Alarm trycks in.

KNAPPLÅS

1. Håll Enter intryckt i ca fem sekunder för att aktivera knapplås. Hänglåsymbolen visas i displayen.
2. Gör på samma vis för att låsa upp.

FABRIKSÅTERSTÄLLNING

1. I DAB- eller FM-läge. Håll in Info/Menu.
2. Använd vredet och bläddra till Factory Reset. Välj Yes. Bekräfta med Enter.
3. Alla inställningar återställs till fabriksinställningarna.

SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL!

- **Produktet må ikke utsettes for regn eller fukt – fare for brann og/eller el-ulykker.**
- **Ikke åpne dekselet – fare for el-ulykke. Service skal kun utføres av kvalifisert personell.**
- **Ikke la batteriene bli stående i batterirommet for lenge. Ta ut batteriene for å unngå lekkasje og skade.**
- **For å sikre normal funksjon og lang levetid skal apparatet ikke utsettes for ekstreme temperaturer eller høy luftfuktighet.**
- **Ikke sett apparatet i baderom, ved peiser eller varmeelementer.**
- **Hvis apparatet ikke fungerer som det skal, må det leveres inn på nærmeste servicesenter. Ikke forsøk å reparere det selv.**

BESKRIVELSE

BILDE 1

1. *On/Standby*
2. *Vol –*
3. *Vol +*
4. *LCD-display*
5. *Prev/Next & Enter*
6. *Menu/Info*
7. *Preset*
8. *Alarm*
9. *Scan*
10. *Mode*
11. *Snooze/Sleep*
12. *Bærereim*
13. *Antenne*
14. *Hodetelefontilkobling*
15. *DC-inngang*
16. *Høytaler*
17. *Batterideksel*

TEKNISKE DATA

Batteri	4 x AA
Høytaler	8 ohm
Utgangseffekt	1 W

BRUK

BATTERI

Åpne batteridekselet og sett inn batteriene i den retningen som vises i batterirommet.

SLÅ PÅ/AV

1. Trekk ut antennen og vinkle den for optimalt mottak.
2. Slå på radioen.
 - Trykk én gang på On/Standby. Trykk en gang til på On/Standby for å aktivere standbymodus.
 - Hold inne On/Standby for å slå av.
3. Trykk på Mode for å bytte mellom FM og DAB.

VOLUM

- Trykk på Vol+ for å øke volumet og Vol– for å redusere det.
- Høytalerne slår seg av når hodetelefoningangen brukes.

DAB-MODUS

Automatisk stasjonssøk

1. Trykk på Mode og velg DAB-modus.
2. Første gang radioen slås på, velger den automatisk

DAB-modus og begynner å søke etter DAB-stasjoner. La søkeprosessen fullføre.

3. Vri på bryteren Prev/Next for å gå til ønsket stasjon.
4. Trykk på Scan for å gjøre et nytt søk.

Manuelt stasjonssøk

1. Trykk på Mode og velg DAB-modus.
2. Hold inne Menu/Info til modusen Manual tune vises i displayet. Trykk på Enter for å bekrefte.
3. Bruk bryteren Prev/Next for å bla mellom stasjonene. Trykk på Enter for å bekrefte.

FM-RADIO

Trykk på Enter for å bytte audio-modus mellom mono og auto.

Automatisk stasjonssøk

1. Trykk på Mode og velg FM-modus.
2. Trykk på Scan for automatisk frekvenssøk.
 - Trykk en gang til på Scan for å finne neste stasjon.
 - Hold inne Scan for å søke bakover til forrige stasjon.

Manuelt stasjonssøk

1. Bruk bryteren Prev/Next for å stille inn stasjon manuelt.

FORHÅNDSINNSTILLING AV STASJONER

10 forskjellige stasjoner kan lagres. En lagret frekvens blir slettet når en ny lagres i dens sted.

1. Still inn ønsket frekvens i DAB- eller FM-modus.
2. Hold inne Preset til Preset Empty vises i displayet.

- Bruk bryteren til å velge stasjonsplass (1-10).
3. Velg stasjonsnummer og bekreft med Enter.
Når stasjonen er lagret, vises den lagrede frekvensen i stedet for Preset Empty.
 4. Trykk én gang på Preset og bruk bryteren for å velge en lagret stasjon. Bekreft med Enter.

ALARM

1. Slå på radioen.
2. Trykk på Alarm. Bruk bryteren til å gjøre følgende valg, og mens displayet blinker, bekrefter du med Enter:
 - on/off
 - klokkeslett time
 - klokkeslett minutt
 - alarmmodus: Daily (daglig) / Once (en gang) / Weekends (lørdag-søndag) / Weekdays (mandag-fredag)
 - type alarm: Beeper1 (pipelyd) / FM / DAB / Beeper2 (pipelyd)
 - alarmvolum

Slumring

1. Når alarmen går av, trykker du på Enter for å slumre i 9 minutter.
2. Slumrefunksjonen gjentas til Alarm trykkes inn.

TASTELÅS

1. Hold inne Enter i ca. fem sekunder for å aktivere tastelås. Hengelåssymbolet vises i displayet.
2. Gjør det samme for å låse opp.

TILBAKE TIL FABRIKKINNSTILLING

1. I DAB- eller FM-modus. Hold inne Info/Menu.
2. Bruk bryteren og bla til Factory Reset. Velg Yes. Bekreft med Enter.
3. Alle innstillinger settes tilbake til fabrikkinnstillingene.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE!

- Nie narażaj produktu na działanie deszczu ani wilgoci – stwarza to ryzyko pożaru i/lub porażenia prądem.
- Nie zdejmuj obudowy – ryzyko porażenia prądem. Napraw może dokonywać tylko wykwalifikowany personel.
- Nie pozostawiaj baterii w komorze urządzenia zbyt długo. Wyciągnij je, aby uniknąć wycieku oraz uszkodzenia urządzenia.
- Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia oraz jego długą żywotność, nie narażaj go na działanie ekstremalnych temperatur ani wysokiej wilgotności.
- Nigdy nie umieszczaj urządzenia w łazience, przy kuchence ani grzejniku.
- Jeśli urządzenie nie działa poprawnie, oddaj je do najbliższego warsztatu serwisowego. Nie próbuj go samodzielnie naprawiać.

OPIS

RYS. 1

1. *On/Standby*
2. *Vol-*
3. *Vol+*
4. *Wyświetlacz LCD*
5. *Prev/Next i Enter*
6. *Menu/info*
7. *Preset*
8. *Alarm*
9. *Scan*
10. *Mode*
11. *Snooze/Sleep*
12. *Pasek*
13. *Antena*
14. *Wejście na słuchawki*
15. *Wejście DC*
16. *Głośnik*
17. *Pokrywa baterii*

DANE TECHNICZNE

Baterie	4 x AA
Głośnik	8 omy
Moc wyjściowa	1 W

OBSŁUGA

BATERIE

Otwórz komorę baterii i włóż je zgodnie z kierunkiem oznaczonym w komorze.

WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

1. W celu zapewnienia optymalnego odbioru antenę należy maksymalnie rozwinąć i odchylić.
2. Włącz radio.
 - Naciśnij jeden raz przycisk On/Standby. Aby włączyć tryb czuwania, ponownie naciśnij przycisk On/Standby.
 - Aby wyłączyć radio, przytrzymaj przycisk On/Standby.
3. Naciśnij przycisk Mode, aby wybrać tryb FM lub DAB.

GŁOŚNOŚĆ

- Aby zwiększyć poziom głośności, naciśnij przycisk Vol+, natomiast aby zmniejszyć, przycisk Vol-.
- Głośniki wyłączają się po podłączeniu przewodu do wejścia na słuchawki.

TRYB DAB

Automatyczne wyszukiwanie stacji

1. Naciśnij przycisk Mode i wybierz tryb DAB.
2. Przy pierwszym uruchomieniu radia włącza się

automatycznie tryb DAB i urządzenie rozpoczyna wyszukiwanie stacji DAB. Poczekaj, aż zakończy ten proces.

3. Aby zmieniać stacje, przekręć pokrętkę Prev/Next.
4. Aby przeprowadzić ponowne wyszukiwanie, naciśnij przycisk Scan.

Ręczne wyszukiwanie stacji

1. Naciśnij przycisk Mode i wybierz tryb DAB.
2. Przytrzymaj przycisk Menu/Info tak długo, aż na wyświetlaczu pojawi się tryb Manual tune. Potwierdź, naciskając przycisk Enter.
3. Używając pokrętki Prev/Next możesz poruszać się pomiędzy stacjami. Potwierdź, naciskając przycisk Enter.

RADIO FM

Aby zmienić tryb automatycznego wyszukiwania na ręczne i odwrotnie, naciśnij przycisk Enter.

Automatyczne wyszukiwanie stacji

1. Naciśnij przycisk Mode i wybierz tryb FM.
2. Aby przeprowadzić automatyczne wyszukiwanie po częstotliwości, naciśnij przycisk Scan.
 - Naciśnij przycisk Scan jeszcze raz, aby znaleźć kolejną stację.
 - Aby powrócić do wcześniej wyszukanej stacji, przytrzymaj przycisk Scan.

Ręczne wyszukiwanie stacji

1. Aby ustawić stację ręcznie, użyj pokrętki Prev/Next.

PROGRAMOWANIE STACJI

Można zapisać maksymalnie 10 różnych stacji. Zapisana częstotliwość zostaje usunięta, jeśli na jej miejscu zostanie zapisana nowa.

1. Ustaw wybraną częstotliwość w trybie DAB lub FM.
2. Przytrzymaj przycisk Preset tak długo, aż na wyświetlaczu pojawi się informacja Preset Empty. Użyj pokrętła, aby wybrać program (1–10).
3. Wybierz numer stacji i zatwierdź przyciskiem Enter. Po zapisaniu stacji na wyświetlaczu, zamiast informacji Preset Empty, pojawi się zapisana częstotliwość.
4. Naciśnij jednokrotnie przycisk Preset i użyj pokrętła, aby wybrać zapisaną stację. Potwierdź za pomocą przycisku Enter.

ALARM

1. Włącz radio.
2. Naciśnij przycisk Alarm. Aby dokonać poniższych wyborów, używaj pokrętła. Informację migającą na wyświetlaczu zatwierdza się przyciskiem Enter;
 - on/off,
 - ustawienie godziny,
 - ustawienie minut,
 - tryb alarmu; Daily (codziennie)/Once (jednorazowo)/Weekends (sobota–niedziela)/Weekdays (poniedziałek–piątek)/,

- rodzaj alarmu; Beeper1 (brzęczyk)/FM/DAB/ Beeper2 (brzęczyk),
- głośność alarmu.

Drzemka

1. Po włączeniu się alarmu naciśnij Enter, aby włączyć 9-minutową drzemkę.
2. Drzemka powtarzana jest tak długo, aż naciśniesz ponownie przycisk Alarm.

BLOKADA PRZYCISKÓW

1. Aby aktywować blokadę przycisków, przytrzymaj przycisk Enter przez około pięć sekund. Na wyświetlaczu pojawi się symbol kłódki.
2. Aby odblokować przyciski, wykonaj powyższą czynność ponownie.

PRZYWRACANIE USTAWIEŃ FABRYCZNYCH

1. W trybie DAB lub FM. Przytrzymaj przycisk Info/Menu.
2. Użyj pokrętki i przejdź do opcji Factory Reset. Wybierz Yes. Potwierdź za pomocą przycisku Enter.
3. Wszystkie ustawienia powrócą do ustawień fabrycznych.

SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING!

- Do not expose the product to rain or moisture – risk of fire and/or electric shock.
- Never remove the case – risk of electric shock. Service must only be carried out by qualified personnel.
- Do not allow the batteries to remain in the battery compartment too long. Remove the batteries to avoid leakage and damage.
- Do not expose the appliance to extreme temperatures or high relative humidity to ensure normal function and a long life.
- Never place the appliance in the bathroom, by stoves or heaters.
- If the appliance does not work correctly take it to the nearest service centre. Do not attempt to repair it yourself.

DESCRIPTION

FIG. 1

1. *On/Standby*
2. *Vol -*
3. *Vol +*
4. *LCD display*
5. *Prev/Next & Enter*
6. *Menu/Info*
7. *Preset*
8. *Alarm*
9. *Scan*
10. *Mode*
11. *Snooze/Sleep*
12. *Carrying strap*
13. *Antenna*
14. *Earphone jack*
15. *DC Input*
16. *Speakers*
17. *Battery cover*

TECHNICAL DATA

Battery	4xAA
Speakers	8 ohm
Output	1 W

USE

BATTERY

Open the battery cover and insert the batteries in the direction shown in the battery compartment.

SWITCH ON/OFF

1. Fully extend the antenna and angle it for the best reception.
2. Start the radio.
 - Press On/Standby once. Press On/Standby once again to activate standby mode.
 - Press and hold On/Standby to switch off.
3. Press MODE to switch between FM and DAB.

VOLUME

- Press Vol+ to increase the volume and Vol- to lower the volume.
- The speakers are switched off when the headphone connection is used.

DAB MODE

Automatic station search

1. Press MODE and select DAB mode.

2. The first time the radio is switched on it selects automatic DAB mode and starts immediately to search for DAB stations. Allow the search process to finish.
3. Turn the Prev/Next knob to go to the required station.
4. Press Scan to make a new search.

Manual station search

1. Press MODE and select DAB mode.
2. Press and hold Menu/Info until Manual tune is shown on the display. Press Enter to confirm.
3. Use the Prev/Next knob to scroll between the stations. Press Enter to confirm.

FM RADIO

Press Enter to switch audio modes between mono and auto.

Automatic station search

1. Press Mode and select FM mode.
2. Press Scan for automatic frequency searching.
 - Press Scan once again to find the next station.
 - Press and hold Scan to search backwards to the previous station.

Manual station search

1. Use the Prev/Next knob to set the station manually.

PRESET STATIONS

10 different stations can be saved. A saved frequency is erased when a new station is saved in its place.

1. Set the required frequency in DAB or FM mode.
2. Press and hold Preset until Preset Empty is shown on the display. Use the knob to select the station location (1-10).
3. Select the station number and confirm with Enter. Once the station is saved, the saved frequency is shown instead of Preset Empty.
4. Press Preset once and use the knob to listen to a saved station. Confirm with Enter.

ALARM

1. Start the radio.
2. Press Alarm. Use the knob to make the following selections, while the display flashes, confirm with Enter:
 - on/off
 - time hour
 - time minutes
 - alarm mode: Daily/Once/Weekends/Weekdays/
 - types of alarm; Beeper1/FM/DAB/Beeper2
 - alarm volume

Snooze

1. When the alarm sounds, press Enter to snooze for 9 minutes.
2. The Snooze function is repeated until Alarm is pressed.

KEY LOCK

1. Press and hold Enter for about five seconds to activate the key lock. The padlock is shown on the display.
2. Repeat to unlock.

FACTORY RESET

1. In DAB or FM mode. Press and hold Info/Menu.
2. Use the knob to scroll to Factory Reset. Select Yes. Confirm with Enter.
3. All settings are reset to the factory default settings.